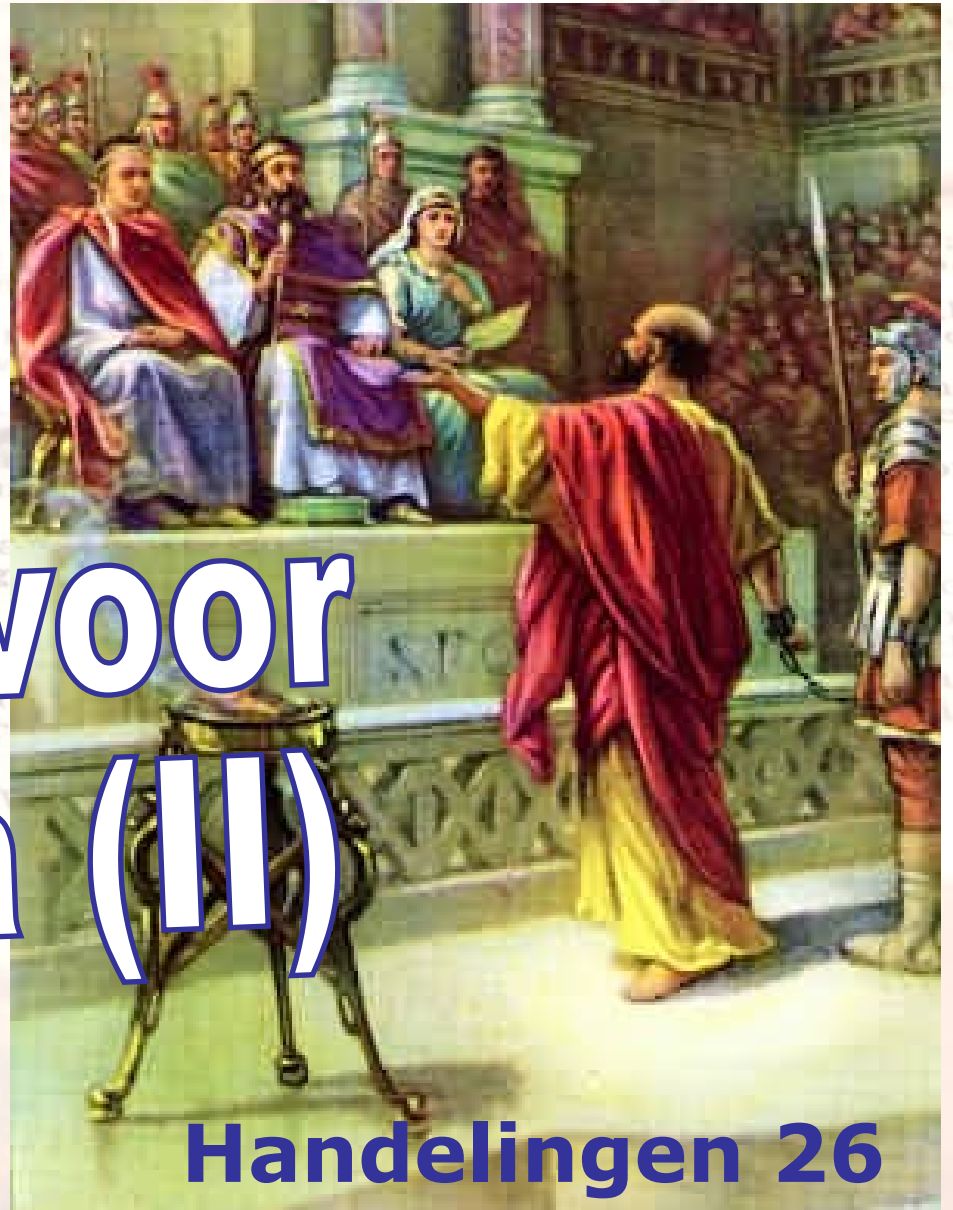


26 He sent Moses his son
and Aaron whom he had
27 They saw signs and
wonders in the land
of Ham.
He sent darkness, and made
the stars rebelled not
in the chamber
of their kings.
31 He spake, and there came
darkness.

Paulus voor Agrippa (II)



Handelingen 26

¹² En toen ik onder die omstandigheden naar Damascus reisde met volmacht en opdracht (*lett. toestemming*) der overpriesters,

26 And Aaron whom he had seen;
27 They were astonished among them, and wonders in the land of Ham.
28 He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word.
29 He turned their waters into blood, and slew their fish.
30 Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings.
31 He spake, and there came divers

Blessed be he that doeth
judgment, and at all times.
4 Remember me, O LORD
thy people: O visit
thy salvation:
That I may see the good
chosen, that I may rejoice
gladness of thy nation, the
thy with thine inheritance
We have sinned with

¹³ zag ik, o koning, midden op de dag
onderweg een licht, schitterender dan de
glans der zon, van de hemel mij en hen,
die met mij reisden, omstralen;

26 *And Aaron whom he had chosen,*
27 *They saw signs among*
them, and wonders in the land of
Han.
28 *He sent darkness, and made it*
dark; and they rebelled not against
his word.
29 *He turned their waters into*
blood, and slew their fish.
30 *Their land brought forth frogs*
in abundance, in the chambers of
their kings.
31 *Hespake, and there came divers*

Blessed be he that doeth
judgment, and at all times.
4 *Remember me, O LORD*
thy people: O visit
thy people: O visit
thy people: O visit
5 *That I may see the good*
gladness of thy nation, the
gladness of thy nation, the
gladness of thy nation, the
6 *We have sinned with*

14 en toen wij allen ter aarde vielen, hoorde ik een stem tot mij spreken in de Hebreeuwse taal: Saul, Saul, waarom vervolgt gij Mij? Het valt u zwaar tegen de prikkels achteruit te slaan.

Ham.
28 He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word.
29 He turned their waters into blood, and slew their fish.
30 Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings.
31 He spake, and there came divers

4 Renew thy people: O visit
thy favour:
thy salvation:
That I may see the good
chosen, that I may rejoice
gladness of thy nation, the
thy with thine inheritance
We have sinned with

15 En ik zeide: Wie zijt Gij, Here? En de Here zeide: Ik ben Jezus, die gij vervolgt.

26 He sent Moses his servant,
and Aaron whom he had chosen;
27 They did signs among
them, and wonders in the land of
Ham.
28 He sent darkness, and made it
dark; and they rebelled not against
his word.
29 He turned their waters into
blood, and slew their fish.
30 Their land brought forth frogs
in abundance, in the chambers of
their kings.
31 He spake, and there came divers

Who can utter the mighty
deeds of the Lord? who can shew
his praise?
Blessed are they that
do not do so: and he that doeth
not so, his reward shall be
double. Remember me, O LORD,
thy people: O visit us
thy salvation:
That I may see the goodness
of the Lord, that I may rejoice
in thy salvation, that I may
glorify in thy nation, that I
may say with thine inheritance,
We have sinned with

16 Maar richt u op en sta op uw voeten;
want hiertoe ben Ik u verschenen om u aan
te wijzen als dienaar en getuige daarvan...



16 ... **dat** gij Mij gezien hebt en **dat** Ik aan u
verschijnen zal,

St.Vert.

... en getuige der dingen, beide die gij
gezien hebt en in welke Ik u nog zal
verschijnen.

meervoud!

16 ... dat gij Mij gezien hebt en dat Ik aan u
verschijnen zal,

Galaten 1:16

... ben ik geen ogenblik te rade gegaan
met vlees en bloed; >>

16 ... dat gij Mij gezien hebt en dat Ik aan u
verschijnen zal,

Galaten 1:17

... ook ben ik niet naar Jeruzalem
gereisd tot hen, die reeds voor mij
apostelen waren, maar **ik ben naar
Arabie vertrokken** en vandaar naar
Damascus teruggekeerd.

16 ... dat gij Mij gezien hebt en dat Ik aan u
verschijnen zal,

Galaten 4:25

... de berg Sinai in Arabie.

17 u verkiezende uit dit volk en de heidenen, waarheen Ik u zend,

26 He sent Moses his servant,
and Aaron whom he had chosen;
27 They stood among them,
and wonders in the land of Ham.
28 He sent darkness, and made it dark;
and they rebelled not against his word.
29 He turned their waters into blood,
and slew their fish.
30 Their land brought forth frogs
in abundance, in the chambers of their kings.
31 He spake, and there came divers

O Lord, how shall we praise thee?
Who can utter the mighty deeds of the Lord?
Who can shew the Lord's power?
Blessed are they that do
judgment, and he that doeth righteousness at all times.
4 Remember me, O Lord,
thy people: O visit us
thy salvation:
That I may see the goodness
of thy nation, O Lord,
for we have sinned with

18 om hun ogen te openen...

26 He sent Moses his servant;
and Aaron whom he had chosen:
27 They smote the rocks among
them, and wonders in the land of
Ham.
28 He sent darkness, and made it
dark; and they rebelled not against
his word.
29 He turned their waters into
blood, and slew their fish.
30 Their land brought forth frogs
in abundance, in the chambers of
their kings.
31 He spake, and there came divers

PSALM
O Lord, O Lord, O
the Lord, O
his mercy endu
Who can utter the might
of the Lord? who can shew
his praise?
Blessed are they that
do righteousness, and he that doeth
justice at all times.
4 Remember me, O LORD
thy people: O visit
thy salvation:
That I may see the good
chosen, that I may rejoice
in the gladness of thy nation, the
glory of thy inheritance.
We have sinned with

18 ... ter bekering uit *de* duisternis tot *het* licht...



18 ... en van de macht van de satan tot God...



26 He sent Moses his servant;
and Aaron whom he had chosen:
27 They smote the waters among
them, and wonders in the land of
Ham.
28 He sent darkness, and made it
dark; and they rebelled not against
his word.
29 He turned their waters into
blood, and slew their fish.
30 Their land brought forth frogs
in abundance, in the chambers of
their kings.
31 He spake, and there came divers

Who can utter the mighty
deeds of the Lord? who can shew
his praise?
Blessed are they that
do not turn away from the
covenant, and he that doeth
his commandments, O LORD,
remember me, O LORD,
thy people: O visit
me, O LORD, thy people:
thy salvation:
That I may see the good
of the LORD, that I may rejoice
in his goodness, that I may rejoice
in his goodness of thy nation, that
I may glory in thine inheritance:
We have sinned with

18 ... opdat zij **vergeving** van zonden ...

lett. loslating = bevrijding

26 and Amen. When he had said these things, he went into the land of Ham.
27 They saw his works among them, and wonders in the land of Ham.
28 He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word.
29 He turned their waters into blood, and slew their fish.
30 Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings.
31 Hespake, and there came divers

PSALM
... the Lord, O
... into the Lord, O
... his mercy endu
... after the might
... who can shew
... are they that
... and he that doeth
... Blessings, and he that doeth
... judgment, at all times.
4 Remember me, O LORD
... thy people: O visit
... thy people:
... That I may see the good
... chosen, that I may rejoice
... of thy nation, the
... with thine inheritance
... We have sinned with

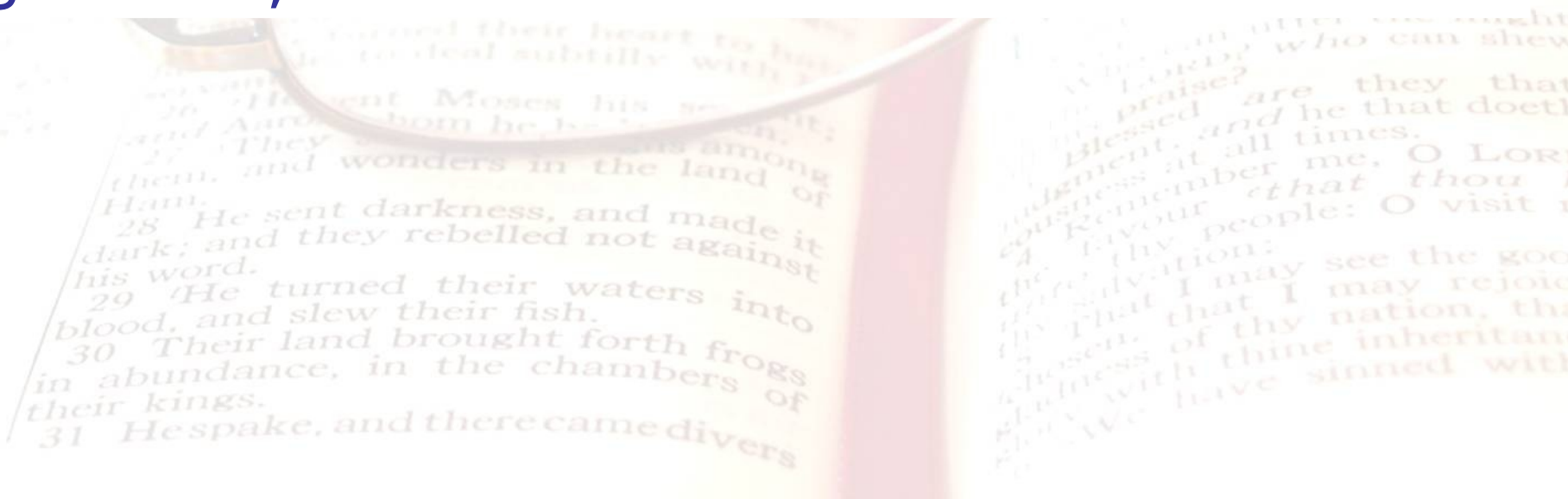
18 ... en een erfdeel onder de geheiligden zouden ontvangen door het geloof in Mij.

Kolosse 1:13,14

... en dankt gij met blijdschap de Vader, die u toebereid heeft voor **het erfdeel der heiligen in het licht.**

Hij heeft ons **verlost uit de macht der duisternis** en overgebracht in het Koninkrijk van de Zoon zijner liefde...

19 Daarom, koning Agrippa, ben ik dat hemelse gezicht niet ongehoorzaam geweest,



²⁰ maar ik heb eerst hun, die te Damascus waren, en te Jeruzalem en in het gehele Joodse land en de heidenen verkondigd...

26 He sent Moses his servant;
and Aaron whom he had chosen.
27 They did signs among
them, and wonders in the land of
Ham.
28 He sent darkness, and made it
dark; and they rebelled not against
his word.
29 He turned their waters into
blood, and slew their fish.
30 Their land brought forth frogs
in abundance, in the chambers of
their kings.
31 He spake, and there came divers

Who can utter the might
of the Lord? who can shew
his praise?
Blessed are they that
do thy commandment, and he that doeth
judgment, and he that doeth
cousness at all times.
4 Remember me, O LORD
thy favour that thou hast
shown thy people: O visit
thy salvation:
That I may see the good
of the Lord, that I may rejoice
in his salvation, that I may rejoice
in his goodness of thy nation, the
glory of thy inheritance
We have sinned with

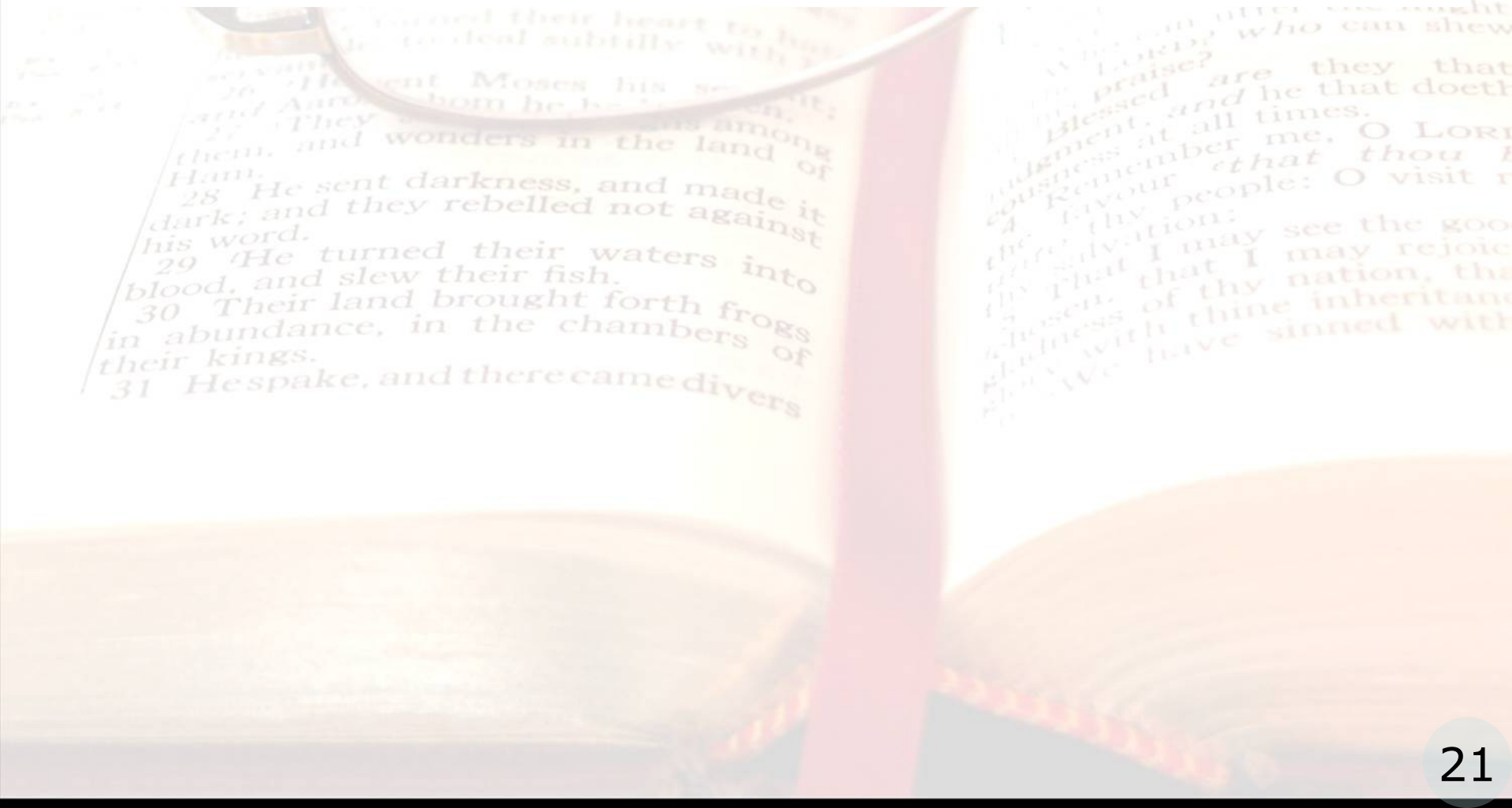
²⁰ ... dat zij met **berouw** zich zouden bekeren tot *God en werken doen, met hun **berouw** in overeenstemming.

> Gr. meta noia = bezinning

²¹ Hierom hebben de Joden mij **in de tempel gegrepen** en getracht mij om te brengen.

> Handelingen 21 & 22

²² Als een getuige, die hulp van God heeft ontvangen tot op deze dag, sta ik dus hier voor klein en groot...



²³ namelijk, dat de Christus zou lijden, en dat Hij als eerste uit de opstanding der doden het licht zou aankondigen en aan het volk en aan de heidenen.

26 *And Aaron whom he had chosen,*
27 *They saw his signs among*
them, and wonders in the land of
Han.
28 *He sent darkness, and made it*
dark; and they rebelled not against
his word.
29 *He turned their waters into*
blood, and slew their fish.
30 *Their land brought forth frogs*
in abundance, in the chambers of
their kings.
31 *Hespake, and there came divers*

Blessed be he that doeth
judgment, and at all times.
4 *Remember me, O LORD*
thy people: O visit
thy people:
5 *That I may see the good*
gladness of thy nation, the
gladness of thy inheritance
that we have sinned with

24 En terwijl hij dit tot zijn verdediging
aanvoerde, zeide Festus met luider stem:
Gij spreekt wartaal, Paulus...

Concordant Version:

You are mad! > *maniac*

24 En terwijl hij dit tot zijn verdediging
aanvoerde, zeide Festus met luider stem:
Gij spreekt wartaal, Paulus...

1Korinthe 1:23

... wij prediken een gekruisigde
Christus, voor Joden een aanstoot,
voor heidenen een dwaasheid...

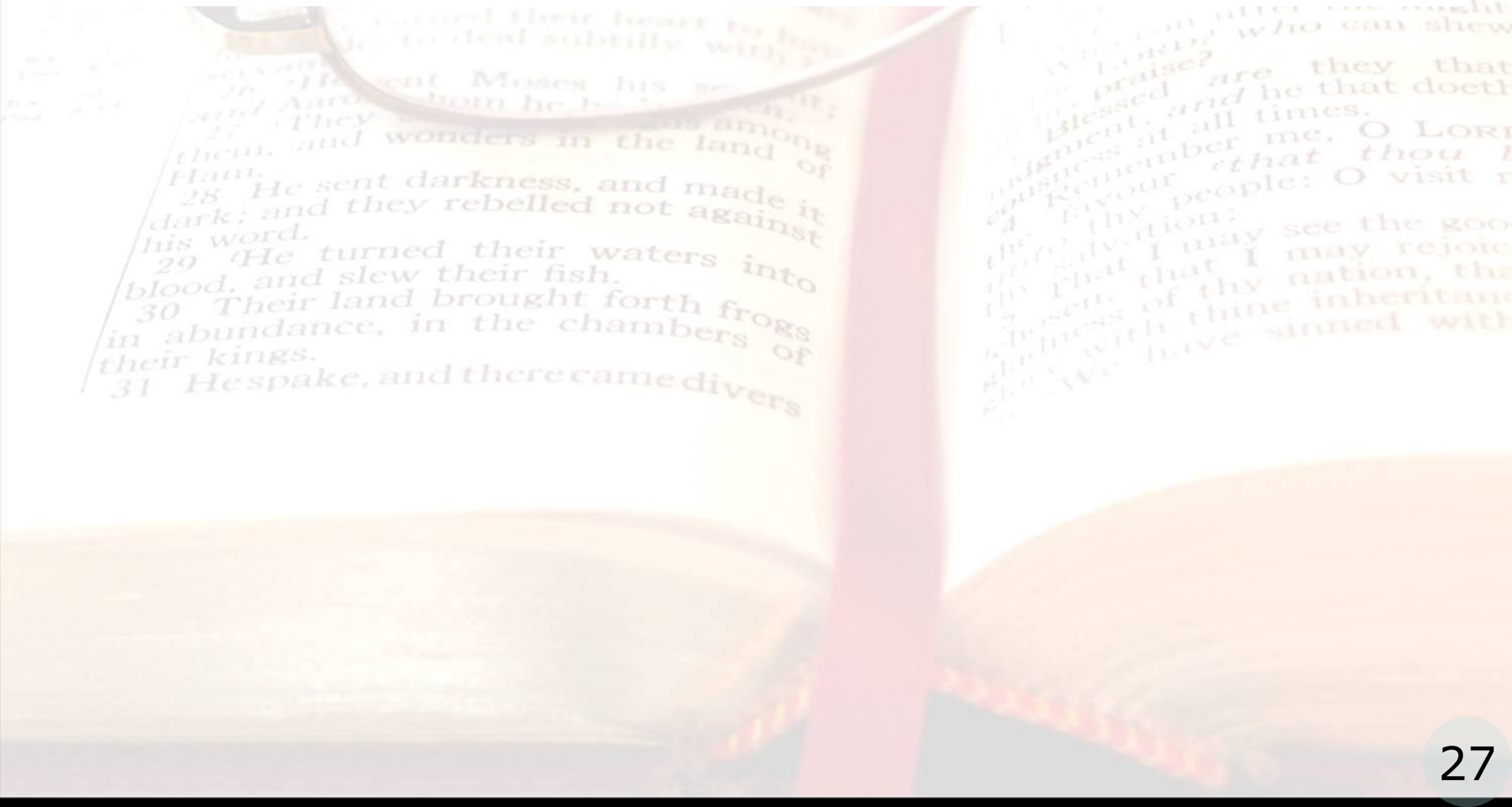
24 ... uw vele **studie** brengt u in de war.

Gr. grammata =
letters of geschriften

28 He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word.
29 He turned their waters into blood, and slew their fish.
30 Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings.
31 Hespake, and there came divers

PSALM
... the Lord, O
... into the Lord, b
... his mercy end
... utter the might
... who can shew
... who can praise?
... are they that
... he that doeth
... at all times.
... O LORD
... that thou
... thy people: O visit
... thy salvation:
... That I may see the good
... that I may rejoice
... thy nation, the
... thine inheritance
... We have sinned with

²⁵ Maar Paulus zeide: Hoogedele Festus, ik spreek geen wartaal, maar nuchtere waarheid.



²⁶ Want de koning weet van deze dingen en tot hem spreek ik vrijmoedig, want ik kan niet geloven, dat hem iets van deze dingen onbekend is; dit is immers niet in een uithoek geschied.

Ham.
28 He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word.
29 He turned their waters into blood, and slew their fish.
30 Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings.
31 Hespake, and there came divers

4 Renew thy people: O visit
thee thy people:
thy salvation:
That I may see the good
chosen, that I may rejoice
gladness of thy nation, the
thy with thine inheritance
We have sinned with

²⁷ Koning Agrippa, gelooft gij de profeten?
Ik weet, dat gij ze gelooft!

26 He sent Moses his servant;
and Aaron whom he had chosen;
27 They wrought signs among
them, and wonders in the land of
Ham.
28 He sent darkness, and made it
dark; and they rebelled not against
his word.
29 He turned their waters into
blood, and slew their fish.
30 Their land brought forth frogs
in abundance, in the chambers of
their kings.
31 He spake, and there came divers

Who can utter the mighty
deeds of the Lord? who can shew
his praise?
Blessed are they that
do not see, and he that doeth
not see at all times.
4 Remember me, O LORD
thy people: O visit
thy salvation:
That I may see the good
of the chosen, that I may rejoice
in the gladness of thy nation, the
gladness of thine inheritance.
We have sinned with

28 Maar Agrippa zeide tot Paulus: Gij wilt mij wel **spoedig als Christen** laten optreden!

Staten Vertaling

... Gij beweegt mij bijna een Christen te worden....

29 En Paulus zeide: Ik zou God wel willen bidden, dat èn spoedig èn voorgoed, niet alleen gij, maar ook allen, die mij heden horen, ook **zo werden als ik, uitgezonderd deze boeien.**

= ... zo werden als ik (zonder dezen boeien dan)...

³⁰ En de **koning** stond op en de **stadhouder** en **Bernice** en die met hen hadden plaats genomen;

de koning = Agrippa

de stadhouder = Festus

Bernice = vrouw/zuster van Agrippa

31 en ter zijde gegaan, spraken zij onder
elkander: Deze man is aan niets schuldig,
waarop dood of gevangenschap staat.

26 He sent Moses his servant;
and Aaron whom he had chosen.
27 They stood among
them, and wonders in the land of
Ham.
28 He sent darkness, and made it
dark; and they rebelled not against
his word.
29 He turned their waters into
blood, and slew their fish.
30 Their land brought forth frogs
in abundance, in the chambers of
their kings.
31 He spake, and there came divers

Who can utter the mighty
deeds of the Lord? who can shew
his praise?
Blessed are they that
do not see his wrath, and he that doeth
not his punishment, at all times.
4 Remember that thou
have thy people: O LORD
thy salvation:
That I may see the good
of the chosen, that I may rejoice
in the gladness of thy nation, the
glory of thine inheritance.
We have sinned with

³² En Agrippa zeide tot Festus: Deze mens had vrij kunnen zijn, als hij zich **niet op de keizer had beroepen.**

Handelingen 23:11

.... de volgende nacht stond **de Here bij hem** en zeide: Houd moed, want zoals gij **te Jeruzalem** van Mij getuigd hebt, **MOET gij ook te Rome getuigen.**